

# DIARIO MERCANTIL DE CADIZ,

DEL DOMINGO 12 DE SETIEMBRE DE 1830.

*El Dulce Nombre de Maria, San Leoncio, martir  
y S. Eulogio, obispo.*

El Jubileo de las 40 horas está en la iglesia de S. Pablo.

*Afecciones astronómicas de hoy.*

Sale el Sol á las 5 h. y 43', y se oculta á las 6 h. y 17'

*Afecciones meteorológicas de antes de ayer.*

<i>Epocas del dia.</i>	<i>Barómet.</i>	<i>Ter. Reaumur</i>	<i>Vientos.</i>	<i>Atmósfera.</i>
A las 9 la mañana	29 9 05	18 4	ONO.	Entrenublado
A las 12 del dia...	29 9 05	19 7	Id.	Idem.
A las 6 de la tard.	29 9 00	18 8	Ozob.	Idem.

*Mareas en esta bahia.*

1.<sup>a</sup> Bajamar á las 4 h. 24' mad.      2.<sup>a</sup> Bajamar á las 5 h. 4' tard.  
1.<sup>a</sup> Altamar á las 10 h. 45' mañ.      2.<sup>a</sup> Altamar á las 11 h. 19' nocht.

Habiendo sido nombrado el Sr. regidor D. Diego Herrera Dávila para rubricar el papel sellado en union con los Sres. Don Antonio Artecona y D. José Mariano Iriarte, nombrados anteriormente para el efecto, se hace saber por disposicion de la Junta Directiva consecuente á lo prevenido sobre el particular en 11 de Enero último. Cadiz 9 de Setiembre de 1830. = Cipriano Gonzalez Espinosa, secretario.

## LITERATURA.

Uno de los homenajes mas lisongeros que la nacion alemana ha tributado á nuestra literatura es la reimpression, verificada poco ha en Francfort, del Romancero del Cid, que su editor Breenner ha dedicado al Sr. D. Juan Nicolas Bohl, consul de las ciudades Anseaticas en Cadiz, sujeto bien conocido en el orbe literario y digno del aprecio general.

Como en la advertencia preliminar se dá una razon circunstanciada de las que han motivado su publicacion, la copiamos aqui literalmente.

«Prologo del editor aleman.—Asi como dos vetas de un metal precioso, que tienen un comun origen en las minas de una elevada montaña, cuya cima se pierde en las nubes, que en su carro uniforme por los campos y las fertiles llanuras ora se descubren y se saludan mostrando sus riquezas, ora se separan y se ocultan en las verdes y matizadas alfombras de la tierra, asi la noble nacion castellana y la justa nacion alemana se han conservado durante los siglos pasados desde Carlos Magno, vencedor de los Paganos, sobre las riberas del Ebro y sobre las del Elba. La elección del mayor Rey que Castilla tuvo jamas, Alfonso el Sabio, de Emperador romano, las hazañas de los heroes de ambas naciones bajo el mismo pendon de las aguilas de Habsburgo; en fin su porñada resistencia, su levantamiento universal, y su comun victoria contra el usurpador del trono de los Capetos, que vió sus banderas flotantes descender los Pirineos, pasar el Rhin y encontrarse bajo los muros de la nueva Babilonia; he aqui las miras que indican el camino que ambas han seguido durante el transcurso de los siglos, y manifiestan la predileccion que las ha atraído una acia otra, aunque separadas por rios y llanuras, por mares y montañas.

«El observador juicioso y fiel, cuyas miradas han examinado la historia politica de ambos pueblos, despues de hacer una justa deducción de las variedades y modificaciones producidas por los diferentes lugares, circunstancias y costumbres, no podrá menos de descubrir otros puntos de semejanza entre el espíritu que ha creado ó inspirado sus literaturas poeticas y profundas, nobles y acrisoladas: Los cantos de los cancioneros, como tambien los amores de Macias, se hallan en la coleccion de Manesse: el antiguo poema del Cid (reimpreso en Alemania por D. Enrique Schabert) tiene su pareja hasta en el metro mismo, en las Aventuras de los Nibelungos: y si los alemanes no han salvado mas que algunos retazos sueltos de sus romances comparables á los que los españoles hicieron sobre el poema del héroe nacional, uno de sus grandes hombres, cuyo bello corazon estaba dotado de una rara sensibilidad por los atractivos de la poesia popular de todas las naciones, el célebre Herder, los ha hecho casi mas familiares con los amores del Cid y de su Jimena, que con el odio de Siegfredo y de Chiemhilda. Mas no obstante esta predileccion que se habria aumentado mas si se hubiesen conocido en Alemania todos los romances que cantan las hazañas del Cid ó las bellas comedias de Guillen de Castro que tratan del mismo objeto, imitadas y des-

figuradas por Corneille, el Romancero del Cid es todavía harto desconocido en estas regiones, y no se halla sino en las mas ricas y selectas bibliotecas.

Me aqui lo que ha empeñado al editor á comenzar una empresa literaria destinada á estrechar los vinculos que unen á ambas naciones por una edicion correcta y completa de todos los romances conocidos que tratan del Cid. En ellos se hallarán no solo los 78 romances que componen la última edicion de D. Vicente Gonzalez del Reguero, hecha en Madrid en 1818, sino tambien los 24 romances que este habia omitido por un ridiculo miramiento, fundado en que no estaban conformes con la historia, y que se han suplido por las ediciones de Pamplona y Cadiz de 1702. Se ha añadido en fin la traduccion fiel hecha por un distinguido literato español de la bella historia del Cid por nuestro gran compatriota Jn. de Muller, trabajada sobre la que escribió D. Manuel Risco, y sobre otras fuentes contemporaneas y veridicas. ¡Ojalá que este bello trozo sea favorablemente acogido por tantos millones de individuos que hablan el castellano en una y otra parte del Atlantico; y plegue á Dios no olviden jamás lo que este grande hombre dice en otro lugar de sus inmortales obras! «Un hombre, una nacion no saben jamas creer que su fin haya llegado. La pérdida de los bienes temporales puede ser reparada; dichas pérdidas pueden aliviarse por el tiempo, y solo hay un mal que no puede tener remedio que es el hombre que desespera de sí mismo.»—Hamburgo, el aniversario de la batalla de Lipeia 1827.—J.»

El editor ha procurado que esta edicion corresponda á su objeto por lo esmerado de la ejecucion tipográfica, eleccion de buen papel y el adorno de una viñeta finisima que representa el sepulcro del Cid y Doña Jimena. Es lástima ciertamente que la multitud de yerros de impresion y lo ininteligible de la traduccion de Muller desfiguren esta reimpression que honra á las dos naciones, y debe esecitar en la española un sentimiento de justa gratitud acia los apreciadores de sus glorias.

Por disposicion de los Sres. de la Junta economica de la Real Maestranza de Artilleria de esta plaza se vende á publica subasta, á beneficio de la Real Hacienda, lo siguiente.—Clavos nuevos para embarcaciones: balas de cañon: id. encadenadas y de palanqueta: varias herramientas de buen servicio para mariscales: varias piezas muletas para atalages: y pedazos de piedras de amolar. Todo está de manifesto en la referida Maestranza, y se señala para su remate el Miercoles 15 del corriente á las 5½ de su tarde en la dicha Maestranza y oficina del Sr. Presidente

(4)

de la Junta, donde se enteraran los compradores de las condiciones. Cadiz 10 de Setiembre de 1830. = El comisario de artillería. = *Justo German Colomera.*

**MARTILLO.**

El Lunes 13 á las 10½ se rematará cacao; quina; calaguala; jalapa; vino de Burdeos; cotonias; musolinas; llines; driles; pañuelos de varias clases; manteleria; pantalones; camisas; panas; paños; gasas; olanes; gantes; listados de Flandes; sombreros; zapatos de hombre y muger; tanzas; tinta de China; tubos y botellas de cristal; botellas negras vacias; tabaco rapé del Brasil; cigarros; jaboncillos de olor; tirantes; vainillas; esencia de rosa; varios generos de merceria y cristaleria, y otros efectos.

*Para Liverpool en derechura.* = El hermoso bergantin ingles nombrado *Rapid*, su capitan Charles Huntly, es buque de excelentes propiedades (marca A núm. 1); admite carga y pasajeros para los que tiene las mejores comodidades, y saldrá con la mayor brevedad: lo despachan los Sres. Lacave y Eche copar, calle de la Cruz de la Madera,

**AVISOS.**

*Un sujeto de nacion inglesa habiendo residido algunos años en España y actualmente en esta plaza, se dedica á enseñar el idioma ingles. Las personas que gusten favorecerlo serán puntualmente atendidas, dejando sus nombres y residencias en la plazuela de las Nieves, num. 109, piso tercero.*

*Se solicita la persona de D. José Caraza y Figueroa para un asunto interesante: si gusta podrá dejar las señas de su casa en la Capitanía del Puerto al Sr. Ayudante de Guardia, donde se recogerá para ir á comunicarselo.*

**DIVERSIONES PUBLICAS.**

**TEATRO DE SAN FERNANDO.** = *Ademar y Adelayda* (comedia en tres actos, la que será desempeñada por las Sras. Peluffo y Carbajo, y por los Sres. Mate, Furnier, Crespo, Balestroni, Diez, Sarramian, Illot, Peinado &c.) = Un cuarteto de baile. = *El hablador* (sainete). = A las 4½.

**TEATRO PRINCIPAL.** = *El perro del hortelano* (comedia en tres actos, original de F. L. de Vega Carpio). = Un intermedio de baile. = *El marido desengañado* (sainete). = A las 7½.

**CON REAL PERMISO: EN LA IMPRENTA GADITANA, PLAZUELA DEL PALILLERO, NUMERO III.**